

台語之奇

◆閩南語俗語、諺語舉例：

- 一、雞仔腸，烏仔肚——肚量淺狹。
- 二、包山包海——獨攬一切。
- 三、食若牛，做若龜——好吃懶做。
- 四、一樣米飼百樣人——世間人千百種。
- 五、呷飯皇帝大——吃飯時不許任何干擾。
- 六、不知天地幾斤重——不知天高地厚。
- 七、無魚，蝦也好——姑且將就，聊勝於無。
- 八、生雞卵無，放雞屎有——得不到實惠，卻又遭到害處。或成事不足，敗事有餘。
- 九、買厝，買厝邊——里仁為美。
- 十、有功無賞，打破著（要）賠——賞罰不公，吃力不討好。
- 十一、輸人不輸陣，輸陣歹看面——爭口氣，不甘落人後。
- 十二、腳長好潦水，舌長厚是非——言多必失
- 十三、多牛踏無糞，多某無塊睏——人多手雜
- 十四、三年一運，好歹照輪，搖擺無落魄的久——謙虛勿招搖。
- 十五、歹瓜厚子，歹人厚言語——挑撥是非。
- 十六、交官窮，交鬼死，交著歹友吃了米——交友不慎。
- 十七、甘願娶姨來做某，不可娶某來做姨——不甘戴綠帽。
- 十八、種田望落雨，乞食望普渡——懷抱希望，各有所求。
- 十九、慢牛厚屎尿，放屎度時間——做事拖拖拉拉。
- 二十、一人一家代，公媽隨人拜，打鑼打鼓無你代——干卿底事。
- 二十一、惹熊惹虎，不可惹到恰查某——悍婦難馴。
- 二十二、有錢講話大聲，無錢講話無人聽——人情冷暖。
- 二十三、囡仔人有耳沒嘴——大人講話，小孩不可插嘴。
- 二十四、七月半鴨仔，不知死活——指人缺乏警覺性。
- 二十五、緊紡無好紗，緊嫁無好婆家——欲速則不達。
- 二十六、一某無人知，二某相下代——三個和尚沒水喝。
- 二十七、尪親某親，老公仔臥車奶——夫婦恩愛卻不孝順父母親。

◆台語詞彙的顛倒

國語 台語

- 一、熱鬧——以前的鹽埕埔是高雄上「鬧熱」的所在。
- 二、習慣——阿明啊！你實在足「慣習」！鞋襪亂丟。
- 三、母猪——阮家那隻「豬母」，昨晚生十五隻豬仔兒。
- 四、乩童——緊看！那個「童乩」在起乩了。
- 五、手脚——唉哟！你這呢「脚手」慢鈍，做鬼嘛搶無銀紙！
- 六、颱風——奇怪呢，春天擱會起「風颱」！
- 七、客人——「人客」啊！來坐啦！
- 八、嫌棄——這是一點兒小禮物，請不要「棄嫌」。
- 九、長久——男女的感情，太燒太於冷易臭酸，無燒無冷較「久長」。
- 十、顛預——你實在有夠「預顛」，把饅頭蒸成石頭！
- 十一、腸胃——今天「胃腸」不好，下晡要去睇腸胃科。
- 十二、力氣——我沒那多「氣力」跟你爭執啦！
- 十三、喉嚨——沒辦法！講到「嚨喉」嘴乾，他攏不聽。
- 十四、乾筍——東坡肉必須加一些「筍乾」才對味。
- 十五、相思病——「病相思」的人，茶飯都吃不下。
- 十六、心軟——阮阿媽很「軟心」，要一百給一千。
- 十七、收買——你只拿三百元，就要給我「買收」？太少了。
- 十八、會面——新兵入伍，每週日家長都去軍營「面會」。
- 十九、尺寸——你該減肥了，買衣服沒你的「尺寸」了。
- 二十、模板——不讀書，考不上大學是不是要去工地釘「板模」。
- 二十一、桌椅——快！快！人客要來了，「椅桌」緊排好！
- 二十二、年少——趁「少年」要打拚，老了才不傷悲。
- 二十三、健康——阿婆！你九十歲喔！還很「康健」哪！
- 二十四、進出——你的錢都在那一銀行「出入」啊！
- 二十五、喜歡——講什麼「歡喜」就好，到時就知該死。
- 二十六、前頭——喂！「頭前」的！走慢一點！
- 二十七、腳軟——他們欺負你是「軟腳」蝦！
- 二十八、一年到頭——他一年到「尾」都穿那雙鞋！
- 二十九、介紹——麵早人要請佣人，必須去職業「紹介」所找。
- 三十、動手動腳——這個人怎麼這樣豬哥，講話「腳來手來」。